

КЛАССИЧЕСКИЙ ВОСТОК

DOI: 10.31857/S086919080025865-8

НОВЕЙШИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ОСТРОВНОЙ ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ
И ПРОБЛЕМА ШРИВИДЖАИ

© 2023

А.О. ЗАХАРОВ ^a^a – Институт востоковедения РАН, Москва, Россия
ORCID: 0000-0002-3654-9551; Zakharov_anton@mail.ru

Резюме: Историческая география древней и средневековой Юго-Восточной Азии остается предметом споров со второй половины XIX в. История, хронология и локализация древнемалайского царства Шривиджая, открытого в 1918 г. французским историком Жоржем Сёдесом, вызывает не меньшую полемику, несмотря на недостаток данных. В то время как благодаря находкам древнемалайских надписей на юге Суматры и острове Банка, а также археологическим исследованиям в долинах рек Муси и Батангхари центр Шривиджайи в VII–VIII вв. достаточно надежно помещается в район города Палембанг, представление о многовековой империи или талассократии Шривиджае, сменившей название в китайских текстах с Шилифоши 室利佛逝 на Саньфоци 三佛齐 и контролировавшей области вокруг Малаккского пролива, боровшейся с яванскими государствами и строившей монастыри в Южной Индии, вызывает много вопросов. Основной метод исследования – сопоставление данных эпиграфики, археологии и свидетельств китайских и арабских авторов – нуждается в уточнении особенностей каждого свидетельства источников и учете исторической фонологии древне- и среднекитайского языка. Новейшие исследования Стивена Хо, Йоханнеса Курца и Лиамы Келли основаны на детальном изучении сведений китайских текстов. Данная статья содержит обзор последних исследований Шривиджайи и исторической географии древней и средневековой Юго-Восточной Азии. Вывод С. Хо о ключевой роли Зондского пролива в морских коммуникациях V–VIII вв. вполне убедителен, как и выявленная Й. Курцем несостоятельность отождествления Шилифоши с Саньфоци. Но фонетические реконструкции С. Хо не столь надежны: древнемалайский язык, в отличие от древнекитайского, не испытывал трудностей с передачей санскритского *Śrī*, что зафиксировано в надписях Шривиджайи и в сохранении данного слова в формах *sri/seri* в современном малайском и индонезийском (с утратой шипящего). Многовековая империя Шривиджая – миф современной историографии.

Ключевые слова: Шривиджая, Малаккский пролив, Зондский пролив, Палембанг, Шилифоши 室利佛逝, Саньфоци 三佛齐, историческая география.

Для цитирования: Захаров А.О. Новейшие исследования островной Юго-Восточной Азии и проблема Шривиджайи. *Восток (Oriens)*. 2023. № 4. С. 23–35. DOI: 10.31857/S086919080025865-8

RECENT RESEARCHES ON INSULAR SOUTHEAST ASIA
AND THE PROBLEM OF SRIVIJAYA

© 2023

Anton O. ZAKHAROV ^a^a – Institute of Oriental Studies of RAS, Moscow, Russia
ORCID: 0000-0002-3654-9551; Zakharov_anton@mail.ru

Abstract: *Historical geography of early Southeast Asia has remained a point at issue since the late 19th century. Since George Cœdès discovered 'The Kingdom of Srivijaya' in his 1918 paper, its history, chronology, and localization is still a subject of long debates despite the scarcity of available data. While the center of Srivijaya may be located in the area of modern Palembang in South Sumatra based on Old Malay and Sanskrit inscriptions and other archaeological findings, there is still a problem of its long-term statehood which had presumably survived for several centuries, changed its name from Shilifoshi 室利佛逝 to Sanfoqi 三佛齐 in Chinese texts of the tenth century, controlled the Malacca Strait, fought with Javanese kingdoms and built monasteries in South India. Srivijaya is often called an empire or a thalassocracy. The basic methodology implies juxtaposition of epigraphy, archaeological data, and various Arab and Chinese texts. However, one should take into account the specific features of any surviving testimony as well as using the historical phonology of Old and Middle Chinese. Recent researches by Stephen Haw, Johannes Kurz, and Liam Kelly offer new interpretations of the Chinese sources dealing with Shilifoshi and Sanfoqi. The present article gives an overview of contemporary research on Srivijaya and early Southeast Asian historical geography. Haw's conclusion that the Sunda Strait was a major maritime route in the 5th - 8th centuries seems well-grounded. Kurz's statement that Sanfoqi could not be Shilifoshi also seems plausible. However, Haw's phonetic reconstructions are probably not reliable.*

Keywords: Srivijaya, Malacca Strait, Sunda Strait, Palembang, Shilifoshi, Sanfoqi 三佛齐, historical geography.

For citation: Zakharov A.O. Recent Researches on Insular Southeast Asia and the Problem of Srivijaya. *Vostok (Oriens)*. 2023. No. 4. Pp. 23–35. DOI: 10.31857/S086919080025865-8

Более ста лет назад французский историк Жорж Сёдес опубликовал статью «Королевство Шривиджая» [Cœdès, 1918], в которой он отождествил термин Śrīvijaya из древнемалайской надписи Кота Капур и санскритской надписи из Чхайи/Лигора с топонимами из китайских (室利佛逝 *Шилифоши* и 三佛齐 *Саньфоци* «Три Виджай») и арабских (Забадж) текстов. С 1918 г. представление о могущественном королевстве и, с легкой руки Габриэля Феррана [Ferrand, 1922], «империи Шривиджае», существовавшей с VII по XIII в., стало господствующим как в научных кругах (см., например: [Kulke, 2016, p. 47; Manguin, 2017, p. 90; 2021, p. 87, 93]), так и в национальной истории Индонезии, Малайзии и отчасти Таиланда, поскольку спор о локализации Шилифоши до археологических находок конца XX в. не мог считаться безусловно разрешенным.

Тщательные археологические, эпиграфические и, в меньшей степени, классические текстуальные исследования привели ряд историков, в частности Роя Йордана и Брайана Коллеса, к сомнению в долговременном существовании Шривиджай [Jordaan, Colless, 2009]. Представление о череде политий, сменявших друг друга на положении гегемона в Малаккском проливе, находило подтверждение в кратковременности эпиграфической

традиции Шривиджай (ее надписи, по-видимому, едва ли выходят за пределы VII–VIII вв., да и то остается вопрос о связи древнемалайских текстов с санскритской Лигорской стелой, или стелой из Чхайи), в переносе наименования Шривиджая к правителям области Кедах в XI в. и в смене китайских топонимов с Шилифоши на Саньфоци.

Однако новейшие исследования синологов, в частности Л. Келли, С. Хо и Й. Курца [Kelley, 2022; Haw, 2019; Kurz, 2021; 2022], подрывают сами основания реконструкции Жоржа Сёдеса. По-видимому, ранние переводы, на которые опирался французский историк, полны подтасовок, а сам Сёдес, его современник Г. Ферран и другие авторы подгоняли китайские тексты под свои исторические концепции. Современные авторы решительно отказываются признавать за Саньфоци какую бы то ни было связь с Шривиджаей. В 2022 г. вышли статьи Й. Курца и Л. Келли, посвященные интерпретации топонима Саньфоци в китайских текстах. Наиболее радикальная критическая интерпретация топонима Саньфоци в «Мин шилу» 明實錄 («Доподлинные записи династии Мин», состоящие из 13 хроник и составлявшие с конца XIV в. до XVII в.) принадлежит американскому вьетнамисту Лиаму Келли и заключается в отождествлении Саньфоци с Ангкором [Kelley, 2022, p. 38–91], то есть перемещает Саньфоци из малайского мира в Индокитай и радикально меняет представление о ранней истории Юго-Восточной Азии. Не будучи китаистом, я не берусь судить о надежности такой трактовки исторической географии (ср. также исследования Джеффа Уэйда: [Wade, 2005]). В данной статье предлагается обзор аргументов С. Хо и Й. Курца относительно пересмотра традиционных представлений о Шривиджае и исторической географии Юго-Восточной Азии в целом.

ЗОНДСКИЙ ПРОЛИВ И ЗАПАДНОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ СУМАТРЫ В РАННЕЙ ИСТОРИИ ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ

Стивен Хо (Stephen G. Haw) предполагает, что Малаккский пролив отнюдь не всегда был главным морским путем, связывавшим Восточную Азию с Индийским океаном, как традиционно думали историки (см., например: [Kulke, 2016, p. 45, 47, 81; Manguin, 2017, p. 94, no. 9; 2021, p. 90–91, 94–96, figs. 6.1–7]). Эту роль играл Зондский пролив, разделяющий Суматру и Яву. Именно он описывается в путеводителе Цзя Дая (賈耽), составленном в 801 г. [Haw, 2017, p. 70–73; ср.: Hsu Mei-ling, 1988]. На это указывают упоминание страны Хэлин 訶陵 (Калинга), локализуемой на Яве [Haw, 2019, p. 428]. «Тексты присяги» из числа древнемалайских надписей Шривиджай [Захаров, 2009] найдены на юге Суматры и острове Банка, но их нет ни на севере острова, ни на Малаккском полуострове, ни на Яве¹. С. Хо считает это доводом против использования Малаккского пролива в качестве основного торгового пути в эпоху ранних надписей Шривиджай, т. е. 680-х гг. [Haw, 2019, p. 428–430]. На карте с предположительным путем из описания Цзя Дая С. Хо помещает еще два памятника кораблекрушений – Интан и Белитунг в Яванском море [Haw, 2019, p. 429]. Исследователь пишет: «Правитель Шривиджай определенно был сильно заинтересован в контроле над островом и проливом Банка, равно как и над крайним югом Суматры рядом с Зондским проливом» [Haw, 2019, p. 430]. Подготовку экспедиции против *bhūmi Jāwa tida bhakti ka Śrīvijaya* – «страны Джава, не подвластной Шривиджае» в надписи Кота Капур с острова Банка – С. Хо считает направленной против Явы (точнее, какой-то из стран, расположенных на этом острове) [Haw, 2019, p. 430].

¹ Французский археолог П.-И. Мангэн, сделавший себе имя археологическими исследованиями в области Палембанга и, шире, долины реки Муси, а также на острове Банка, в одной из последних работ связал два «текста присяги» Шривиджай, из Бунгкук и Палас Пасемах, с путем от пролива Банка к Западной Яве, но не рассматривал возможность морского пути через Зондский пролив [Manguin, 2017, p. 105].

Кораблекрушение Белитунг датируется примерно 800-ми гг., а Интан – серединой X в. С. Хо считает важным отсутствие находок ранних кораблекрушений в Малаккском проливе и по местонахождению известных морских находок и их составу (в частности, яванским бронзовым предметам из Интана) полагает, что корабль Интан направлялся с Явы в сторону Зондского пролива [Haw, 2019, p. 430–431].

Китайский паломник И Цзин 義淨 в 691–692 гг. составил «Предания о возвышенных монахах, взывавших Учение/Дхарму в западных землях при Великой [династии] Тан» / «Да Тан си юй цю фа гао сэн чжуань цзяо чжу» 大唐西域求法高僧傳校注, в которых рассказал о странствиях шестидесяти паломников. Из 17 человек, добравшихся до Индии морем, большинство – 11 – плыли через Хэлин, т. е. Яву. Соответственно главным был именно путь через Зондский пролив [Haw, 2019, p. 431].

Китайский буддист-паломник Фа Сянь 法顯 посетил на пути из Шри-Ланки в Китай страну Епоти 耶婆提 (Явадвипа, **jia-ba-dej*)² [Mahdi, 2008, p. 112] в 413–414 гг.:

«Так прошло 90 дней, пока не прибыли в страну, называемую Епоти. В этой стране иноверцы и брахманы преуспевают, а об учении Будды нет и речи. Пробыв в этой стране пять месяцев, сел, уже с другими купцами, на большое судно, на борту которого было также около двухсот человек и запас провианта на 50 дней; отправились в путь в 16-й день четвертого месяца. Фа Сянь на судне же провел “отрешенную жизнь”. Плыли на северо-восток, направляясь в Гуанчжоу» (пер. Н.В. Александровой) [Александрова, 2008, с. 149; Legge, 1886, p. 113; Kullanda, 2006, p. 91; Mahdi, 2008, p. 112; ср.: Giles, 1877, p. 111; см. также: Damais, 1964, p. 126: Фа Сянь был в Епоти в декабре 412 г. – мае 413 г.].

Локализация Епоти остается неустановленной: его помещают на Западной Яве, на Суматре и на Калимантане/Борнео (см. обзор: [Захаров, 2012(1)]). С. Хо считает, что последний вариант «крайне маловероятен» и что Фа Сянь плыл через Зондский пролив [Haw, 2019, p. 432]. В принципе, довольно затруднительно вообразить путешествие с Цейлона, где китайский паломник прожил два года, в Епоти через Малаккский пролив: три месяца идти до Явы, ни разу не увидев земли, можно при движении в открытом океане, но едва ли получится в Малаккском проливе, ширина которого местами не превышает 15 км.

С. Хо подчеркивает, что в описании И Цзина «паломник Фа Чжэнь плыл через Хэлин и далее на север, к островам Цзеча/Jiecha 羯茶 или Цзету/Jietu 羯荼» и что Кедах, который исследователь с ними отождествляет, встречается только в рассказе о странствиях пяти монахов, включая самого И Цзина – меньше, чем Хэлин [Haw, 2019, p. 433]. Конечно, С. Хо не отрицает сухопутный перевалочный путь через Малаккский полуостров, но считает значимыми сведения И Цзина о том, что один из паломников, посетив Лангкасуку (郎伽戌 *Лан цзя-ш*) в районе современного Паттани на восточном побережье полуострова, затем двинулся в Хэлин; это свидетельствует о ведущей роли морского пути именно через Зондский пролив [Haw, 2019, p. 433]. Лангкасука же существовала довольно длительное время (достоверные сведения относятся к VI–XV вв. [Захаров, 2010, с. 652; Wheatley, 1961, p. 252–258]) как раз в качестве перевалочного пункта на пути из Хэлина в Гуанчжоу в силу удачного географического положения: там можно пополнить запасы воды и продовольствия [Haw, 2019, p. 434].

С. Хо выражает сомнение в локализации «страну Малайю» 末羅瑜國 (*Молоуйго*) в Джамби, помещая ее на западное побережье Суматры [Haw, 2017, p. 74–75], и в связи

² В настоящее время существует как минимум три реконструкции исторических форм древнекитайского и среднекитайского языка: Эдвина Пуллейблэнка, Акселя Шюсслера, Уильяма Бакстера и Лорана Сагара. См.: [Pulleyblank, 1991; Schuessler, 2007; Baxter, Sagart, 2014]. Варуно Махди использовал Пуллейблэнка, Стивен Хо – Пуллейблэнка и Шюсслера, Йоханнес Курц – все три.

страны Читу 赤土 с долиной реки Келантан на Малаккском полуострове, указывая на отсутствие археологических свидетельств раннего, в 400–1100 гг., заселения его южной части [Haw, 2019, p. 435].

Целый раздел статьи С. Хо посвящен обоснованию локализации страны Лоюэ 羅越 на острове Банка. Ключевой довод исследователя – сходство (возможно, случайное) реконструкции среднекитайского произношения слова Лоюэ **lā-jwət* и протекающей на острове реки Лиат (Sungai Liat) [Haw, 2019, p. 436]. С. Хо исправляет ошибку в переводе П. Пеллио описания Лоюэ из «Новой истории Тан» (新唐書): должно быть «к северу от Лоюэ воды простираются на 5000 ли» (*Luoyuezhe bei ju hai wu qian li* 羅越者北距海 五千里) [Haw, 2019, p. 437], в то время как французский историк предположил, будто Лоюэ находится на удалении 5000 ли от моря [Pelliot, 1904, p. 232]. С. Хо предполагает, что упомянутый Ибн Хордадбехом остров Маит (Mā'it) – та же страна Лоюэ: «особенно если начальный М- арабского варианта топонима – просто ошибочное написание Л-» [Haw, 2019, p. 438; ср.: Ибн Хордадбех, 1986, с. 229, примеч. 44].

С. Хо отдельно разбирает вопрос о локализации стран Гэло (箇羅 или 哥羅) и Гэгүло 哥谷羅 из китайских источников и Калаха из арабских географических сочинений. Обычно Калах отождествляется с малайским Кедахом, но С. Хо резко отрицает это уравнение. Для начала он на основании документов Каирской генизы утверждает, что олово привозили в Индию с запада, а не с востока [Haw, 2019, p. 439]. Он отмечает, что не только Малаккский полуостров богат залежами олова, но в свое время и долина реки Сиак на Суматре [Haw, 2019, p. 439]. Сообщения арабских источников о добыче олова в Калахе С. Хо считает преувеличением: металл могли привозить в Калах из других мест [Haw, 2019, p. 439]. Описание Калаха в арабских текстах предполагает, что он находился к югу от Индии, но Кедах в действительности находится от нее к востоку, а к югу располагается западное побережье Суматры [Haw, 2019, p. 440]. Абу Зайд Хасан аль-Сирафи в «Рассказах об Индии и Китае» сразу перемещается из Калаха в Тийума (Tiyūmah, вероятно, о-в Тиоман – Pulau Tioman) [Haw, 2019, p. 440; Abū Zayd al-Sīrāfi, 2014, p. 33]. Ибн Хордадбех описал путь через острова Джаба, Шалахит и Харладж (Jāba, Salāhit, Harang) [Tibbetts, 1979, p. 28; Ибн Хордадбех, 1986, с. 79], которые С. Хо локализует первый на Яве или Суматре, отождествляет третье с Хэлином, а второе трактует как selat, т. е. «пролив». Ибн Саид аль-Магриби, живший в XIII в., помещал Калах на западное побережье Суматры, но Геральд Рэндалл Тиббетс отказался считать это сведение достоверным из-за характера компиляции [Tibbetts, 1979, p. 59, 126], в которой содержатся вперемешку самые разные сведения; между тем С. Хо склонен признать данное свидетельство арабского географа вполне точным [Haw, 2019, p. 441]³.

С. Хо отождествляет Калах с китайским топонимом Гэло, который в среднекитайском произносился **kālā* [Haw, 2019, p. 441]. Исследователь локализует Гэло на западном побережье Суматры, отмечая тамошние золотые прииски, которые дали острову название «Золотого Херсонеса». С. Хо указывает на первую главную факторию Нидерландской Ост-Индской компании в Паданге и англичан – в Бенкулене (Бенгкулу) [Haw, 2019, p. 441]. Он цитирует “Summa Orientale” португальца Томе Пиреша, который перечислил три главных порта и страны на западном побережье Суматры: Приаман (Париаман), Тико (Тику) и Барос

³ В комментарии к русскому переводу Ибн Хордадбеха говорится иначе: «Джаба, Шалахит и Харладж; судя по тексту, имеется в виду единый большой остров (джазира), хотя при описании автор и различает их. Сравнение с другими источниками подтверждает их самостоятельность (вероятно, имеются в виду соседние с Явой острова, такие, например, как Мадуро и Бали)» [Ибн Хордадбех, 1986, с. 229, примеч. 40]. Джаба, конечно, отождествляется с Явой; Шалахит может означать часть Индийского океана с Цейлоном или «скорее всего, с Андаманским морем», согласно Йакуту; причем В.Ф. Минорский «ошибочно отождествляет Шалахит с Суматрой»; «О-в Харладж упоминается у Ибн Руста...; согласно его мнению, Харладжем называли полководца (сахиб джайш) махараджи» (правителя Забаджа. – А.З.) [Ибн Хордадбех, 1986, с. 229, примеч. 40].

(Барус), первое из которых богато золотом, второе вело торговлю с Гуджаратом, а третье было главным центром суматранской торговли и отличалось огромным богатством [Haw, 2019, p. 442; Pires, 1944, vol. 1, p. 160–161]. В Барусе и Бенгкулу найдены монеты местной чеканки; в других районах острова ничего подобного пока найти не удалось [Wicks, 1992, p. 233–234].

Отождествление Калах=Кедах, по мысли С. Хо, неудачно еще из-за того, что Кедах в китайских источниках именовался Цзеча 羯茶 и в среднекитайском произносился **kjät-ḍa*, что близко к слову *Kedah*, но очень далеко от *kālā* [Haw, 2019, p. 442–443].

С. Хо трактует свидетельство Ибн Хордадбега о том, что «Балус (Барус)» находился слева от «Килаха» (Калаха), который в свою очередь был лишь в двух парасангах «от островов ...Джаба, ...Салахит и ...Харладж», в качестве аргумента, что «Калах располагался в районе Бенгкулу», «если Харладж помещался на Яве» [Haw, 2019, p. 443]. Сообщение Цзя Даня о расположенной к западу от Гэло и к юго-западу от Лоюэ стране Гэгүло 哥谷羅, по мнению С. Хо, не имело бы смысла, располагаясь Лоюэ где-нибудь в районе современного Сингапура; напротив, локализация Гэло в районе Бенгкулу позволяет объяснить движение корабля – на юг от острова Банка, затем на запад через Зондский пролив и дальше снова западнее вдоль побережья Суматры [Haw, 2019, p. 443]. С. Хо упоминает название рабочих золотых рудников на Суматре в начале XIX в. *оранг гулла* (Orang gulla), зафиксированных Марсденом, и отмечает, что малайское слово *kolong-kolong*, или *kēkolong* «рудокон» напоминает топоним *Гэгүло*, который в среднекитайском произносился **kā-kuk-lā* [Haw, 2019, p. 444]. С. Хо помещает Гэгүло к северо-западу от Бенгкулу и к югу от Паданга [Haw, 2019, p. 444].

Последний раздел статьи С. Хо посвящен Шривиджае и Яве. Исследователь подчеркивает, что китайское слово Шилифоши 室利佛逝/尸利佛逝 (и сокращение до двух последних иероглифов Фоши 佛逝) не является транскрипцией топонима *Шривиджая* и что французский китаевед Эдуар Шаванн правильно передавал его как *Шрибхога* (Śrībhōja) [Chavannes, 1894, p. 64, 77, 126, 136, 144; Haw, 2019, p. 444]. Аргументом С. Хо служит реконструкция среднекитайского произношения **šjet-li-bjwət-šjāi*, «которое явно не предполагает первоначальное “Шривиджая”» [Haw, 2019, p. 444]. Это слово, по мнению ученого, сохранилось в имени или титуле правителя страны Хэлодань 呵羅單國 (Hē luó dān guó), узурпировавшего престол у собственного отца и в 434 г. отправившего дары ко двору императора Вэнь из государства Лю Сун – Шилипичжэ 屍梨毗遮耶, поскольку в среднекитайском оно предположительно произносилось *ši-li-bi-tšja-jia*, а слог *bi* должен означать *vī*, ибо «отсутствует в китайском языке» [Haw, 2019, p. 445]. Довольно интересно, что в 2021 г. Николая Ревир предположил, что Шилипичжэ – китайская передача имени Шривиджаяварман [Revire, 2021, p. 113, no. 21].

Древнемалайский язык надписей Шривиджаи С. Хо считает литературным из-за вкрапления множества санскритских слов, отмечая наличие другого языка в начале «текстов присяги» [Haw, 2019, p. 445], который остается нерасшифрованным, хотя ряд исследователей, в частности С.В. Кулланда, связывали его с малагаси [Кулланда, 1991, с. 4–10]. С. Хо предполагает, что в регионе могли существовать не только австронезийские, но и иные языки, и что в разговорной речи страна называлась Śrībhōdzja (Śrībhōja), что и отразили китайские и арабские (в форме Срибуза или Сарбуза) [Haw, 2019, p. 445; Tibbetts, 1979, p. 33; Abū Zayd al-Sirāfi, 2014, p. 88–89; Jordaan, Colless 2009, p. 254–255]. С. Хо возражает против использования для расшифровки китайских транскрипций кантонского и цюаньчанского диалекта южноминьского языка (хоккиен или тайваньского языка) на том основании, что это современные произношения, не имеющие никакого отношения к древним транскрипциям [Haw, 2019, p. 446].

Столь же резко С. Хо возражает против трактовки следующего топонима Саньфоци 三佛齊, которое ученые традиционно трактуют как «Три Виджай» (что порождает трудноразре-

шимые загадки по объяснению смены Шилифоши на Саньфоци). Позднесреднекитайское произношение предположительно звучало **sam-fhiut-tshiaj* и не отражает слово Шривиджая – «скорее это передача разговорного “Śrībhōja”, что-то похожее на “Sarbhudja (Sarbhūja)” [Нав, 2019, р. 446]. Исследователь полагает, что последующие правители могли просто воспользоваться престижным названием, не имея к нему прямого отношения⁴, и отрицает существование династии Шайлендров: «эпитет “царь горы” мог принять любой правитель, желавший повысить свой престиж» [Нав, 2019, р. 447]. Надпись из Чхайи (Лигорскую стелу) 775 г., вокруг которой развернулись серьезные споры и в которой видят свидетельство распространения власти Шривиджайи на Малаккский полуостров (см.: [Захаров, 2012(2)]), С. Хо интерпретирует как отражение лишь покровительства местным храмам, но не политического контроля (ср.: [Kulke, 2016, р. 57–62]), и думает, что в 775 г. Шривиджая пребывала в упадке [Нав, 2019, р. 447].

В завершение статьи С. Хо возвращается к популярной в историографии теме обратной корреляции посольств с Суматры и с Явы к китайскому двору: когда посольства приходили с одного острова, было очень мало или вообще отсутствовали послы из стран другого. К яванским царствам, отправлявшим посольства в 430–452 гг., С. Хо относит Хэлодань⁵ и Пода 婆達 [Нав, 2019, р. 447]. С 455 до 520 г. в Китай прибывали послы суматранского царства Ганьтоли 干陀利 / 干拖利 [Нав, 2019, р. 447–448]. С 455 до 522 г. пришли три посольства из страны Поли 婆利, которую С. Хо отождествляет с Бали. С 530 до 616 г. было «по меньшей мере семь посольств из Дандань 丹丹 / 單單, которая могла располагаться на Яве» [Нав, 2019, р. 448]. Ганьтоли прислало только одно посольство в 563 г., а Поли – два, в 592 и 616 гг. [Нав, 2019, р. 448]. Три посольства из Читы 赤土 приходили в 608, 609 и 610 гг.; С. Хо локализует Читу на Суматре [Нав, 2019, р. 448], хотя есть совершенно иные точки зрения, помещающие эту страну на восточное побережье Малаккского полуострова с разбросом от современных султанатов-штатов Малайзии Паханга или Келантана до тайландских провинций Паттани и Сонгхла [Берзин, 1973, с. 28–29; Тюрин, 1980, с. 19].

После последнего посольства из Поли в 630 г. следующие приходили с Явы, прежде всего из Хэлина и одно из Дандань в 669 г.; с Суматры же пришло только одно, из Молойю, «определенно расположенной где-то на Суматре», в 644 г. Далее семь десятилетий до 742 г. прибывали посольства Шривиджайи, а посольств с Явы не было. Между 767–870 гг. приходили послы яванских царств Хэлин и Шэпо 閼婆 [Нав, 2019, р. 448]. В примечании № 166 С. Хо упоминает два посольства в 853 и 871 гг. из Чжаньбэй-го 占卑國 – «страны Чжаньбэй», которую обычно связывают с Джамби [Нав, 2019, р. 448]. Среднекитайское произношение топонима **tšjam-pjie*. В 904 и 960 гг. посольства приходили уже не от яванских государств, а от Саньфоци. Такое соперничество между Шривиджайей и яванскими царствами С. Хо считает обусловленным борьбой за контроль над морскими путями, пролегавшими через Зондский, а вовсе не Малаккский пролив [Нав, 2019, р. 449].

ЖОРЖ СЁДЕС, ГАБРИЭЛЬ ФЕРРАН И ИСКАЖЕНИЕ КИТАЙСКИХ ТЕКСТОВ

В 2021–2022 гг. Йоханнес Курц, старший доцент Университета Брунея, опубликовал две статьи об интерпретации китайских сведений о Шривиджае и ряде других царств в трудах французских корифеев изучения Юго-Восточной Азии Жоржа Сёдеса и Габриэля

⁴ В названии современной Румынии опосредованно сохранилось слово «Рим», но едва ли можно считать Румынию Римом хоть в какой-то степени.

⁵ Яванскую локализацию поддерживали П. Пеллио и Э.О. Берзин [Pelliot, 1904, р. 271–272; Берзин, 1995, с. 179], в то время как Г. Шлегель, У. Аспелл и Дж. Уэйд помещали Хэлодань в районе султаната Келантан на Малаккском полуострове [Schlegel, 1899, р. 159–161; Aspell, 2013, р. 11; Wade, 2014, р. 29].

Феррана. По мнению Й. Курца, оба историка намеренно искажали китайские тексты в угоду своей исторической концепции, и лишь предвзятое истолкование китайских свидетельств позволило связать Шилифоши с Саньфоци и создать крайне популярный, но не имеющий под собой никаких оснований образ многовековой могучей «империи» или «морской державы» [Kurcz, 2021; 2022].

Й. Курц начинает с критики упоминания о посольстве из Саньфоци в 904 г., которое зафиксировано в «Старой истории Тан» 舊唐書 (*Цзю Таншу*), но едва ли достоверно, поскольку, во-первых, сам текст китайского сочинения восстановлен из отдельных глав «Энциклопедии Юнлэ, или «Юнлэ дадянь» 永樂大典, в XVIII в., а во-вторых, в другом восстановленном в том же столетии сочинении, оригинал которого был опубликован на пятнадцать лет после «Старой истории Тан» – «Институциональной истории Тан», или «Тан хуэйяо» 唐會要 – используется форма *Фоци* 佛齊 [Kurcz, 2021, p. 69, no. 6]. Первое упоминание посольства из Саньфоци встречается в «Истории Сун» 宋史 (*Сунши*), тоже под 904 г., но может быть позднейшим исправлением, поскольку данная династическая история составлена в 1345 г. и на ее составителей могло повлиять утверждение Чжао Жугуа 趙汝适 из «Описания иноземных стран» 諸蕃志 (*Чжу фань чжи*) 1225 г.: «Эта страна во время [империи] Тан, в период правления Тянь-ю (904–907), начала контакты со Срединным государством» (пер. М.Ю. Ульянова) [«Чжу фань чжи», 2018, с. 118; Kurcz, 2021, p. 69, no. 6].

Основной удар критики Й. Курца приходится на топоним *Молю* 末留, который Г. Ферран считал другим вариантом Саньфоци. Китайский паломник И Цзин оставил утверждения о том, что «чжоу Молюю ныне стало одним из многих го Шривиджаи» [Wolters, 1986, p. 18–19] в «Нань хай цзи гуй нэй фа чжуань (Записки о буддийском учении, исповедуемом в Индии и странах Южных морей и вернувшимся домой)» 南海寄歸內法傳 и «Молюю-го ныне стало одним из многих го Шривиджаи» 末羅瑜國今改爲室利佛逝也 в «Да Тан си юй цю фа гао сэн чжуань цзяо чжу (Предания о возвышенных монахах, взывавших Учение/Дхарму в западных землях при Великой [династии] Тан)» 大唐西域求法高僧傳校注 [Kurcz, 2021, p. 70; Chavannes, 1894, p. 37, 119]. Молюю в описании И Цзина находилось к западу от Шилифоши, что ученые интерпретировали как указание на район Джамби к северу от Палембанга, куда помещают Шривиджаю [Kurcz, 2021, p. 70; Latika Lahiri, 1986, p. 25; Manguin, 2017, p. 97]. Историки использовали сведения Марко Поло и исходили из предположения, что путь из Шилифоши в Индию шел через Малаккский пролив – что имело место во времена Марко Поло, но, как доказывает Стивен Хо, не соответствует действительности эпохи Шривиджаи (см. выше).

Й. Курц отмечает, что Молюю не упоминается в источниках времен империй Тан и Сун, поэтому между ним и Маланиур/Малиур/Малаюр у Марко Поло может не быть ничего общего [Kurcz, 2021, p. 71; Поло, 1956, с. 176, 319–320, примеч. 3 к гл. CLXV]. Но ключевым оказывается не основанное на внешнем (?) сходстве отождествление Малаюра с Молюю, а изменение текста источников в угоду собственной исторической концепции. Г. Ферран цитировал перевод «Вэньсянь тункао» относительно послов царя Силихудасялитань 悉利胡大霞李檀 в 960–961 гг., начиная с Личжэди 李遮帝, как упоминающий Саньфоци: «От них мы узнали, что Саньфоци также именуется Сяньлю 先留» [Ma-Touan-Lin, 1883, p. 561–562; Ferrand, 1919, p. 165]. Й. Курц переводит иначе: «Страна также называется Сяньлю» [Kurcz, 2021, p. 71]. Но Г. Ферран уверен, что Сяньлю – это ошибка, и следует читать Молю, заменив иероглиф *сянь* 先 знаком *мо* 末 [Ferrand, 1919, p. 72]. Данный иероглиф встречается у И Цзина в слове Молюю 末羅遊, но в тексте «Вэньсянь тункао» Й. Курц видит иное членение предложений: «Что до страны, носящей характерное название Сяньлю, ее царь Лисилиньнаньмижилай тоже прислал послов, которые прибыли (с посланцами Саньфоци), чтобы принести дань» [Kurcz, 2021, p. 72]. Отождествление Г. Феррана не учитывает и сооб-

щения «Сун ши», где царь и посол из Саньфоци носят другие имена, а название (другой?) страны выглядит как *Шэнлю* 生留: «Зимой второго года эры Цзяньлун царь Шилиуе 室利烏耶 прислал посла Чаега 茶野伽 с помощником Цзямочжа 嘉末吒 с данью ко двору. Из страны, именуемой Шэнлю, царь Лисилиньнаньмижилай 李犀林男迷日來 тоже прислал послов, прибывших вместе с таковыми из Саньфоци, чтобы поднести дань» [Kurz, 2021, p. 73].

Как будто таких расхождений мало, Й. Курц подчеркивает, что Жорж Сёдес, цитируя перевод главы о Саньфоци, выполненный Виллемом Питером Грунефелдтом во французской передаче Г. Феррана, предположил, будто Силихудасялитань и Шилиуе – две транскрипции имени Шри Удаядитья(варман), ссылаясь на пространные рассуждения не знавшего китайский язык Яна Лодевейка Мунса и не принимая во внимание реконструкции царских имен тем же Ферраном – Сери куда Харидана и Шри Вуджа [Kurz, 2021, p. 73, no. 22; Cœdès, 1968, p. 131; Groeneveldt, 1876, p. 62–68; Ferrand, 1922, p. 17; Moens, 1937; 1940, p. 88].

Й. Курц отмечает, что зимой 961 г. в Кайфэн (Кайфэн) прибыли послы из двух разных стран и царей – Шилиуе правил в Саньфоци, а Лисилиньнаньмижилай – Шэнлю. Г. Ферран, по мнению Й. Курца, не знал об этом, поскольку не знал китайского и полагался исключительно на английский перевод «Сунши» Грунефелдта [Kurz, 2021, p. 74]. Изобретение Молю как другого наименования Саньфоци позволило Г. Феррану провести параллель с утверждением И Цзина «Молюю стало одним из го Шилифоши» в том смысле, что «Молюю теперь Шилифоши», и раз Молю – форма Молюю, то Саньфоци и есть Шилифоши; в итоге это государство считалось существовавшим непрерывно со времен ранней империи Тан до середины эпохи Сун [Kurz, 2021, p. 74–75]. Й. Курц указывает, что лингвистически уравнение Шилифоши=Саньфоци не обосновано, и вся концепция единого государства строится на намеренном искажении одного иероглифа и прочтении двух текстов в переводах (причем неполных)⁶ [Kurz, 2021, p. 75].

САНЬФОЦИ И ШРИВИДЖАЯ: НЕКОТОРЫЕ ИТОГИ

Со своей стороны отмечу, что нахождение Молюю к западу от Шилифоши ученые рассматривали на основе допущения, что суда двигались через Малаккский пролив, и в таком случае действительно район Джамби (бассейн Батангхари) чуть западнее, хотя на деле скорее севернее области Палембанга и бассейна реки Муси. Если же предположить, что корабли во времена И Цзина пользовались Зондским проливом, то западная локализация Молюю смещает его в сторону суматранского побережья у этого пролива либо еще дальше на запад. При любом раскладе нет оснований для безоговорочного отождествления Саньфоци с Шилифоши – между их посольствами пропасть минимум в полтора столетия, а если верны доводы Й. Курца (о чем я, не будучи китаеведом, судить не берусь), то 218 лет – с 742 до 960 г.

Остается, конечно, смысловая проблема с истолкованием китайских топонимов Шилифоши и Саньфоци. Рассуждения С. Хо об историческом звучании китайских слов основаны на реконструкциях, и я не могу оценить их с лингвистической точки зрения. Однако мне совершенно непонятно, каким образом **sam-fhut-tshiaj* может передавать санскритское,

⁶ Й. Курц посвятил еще один раздел своей статьи развенчанию популярного отождествления страны Доломо 多羅磨 с Тарумой, известной по надписям царя Пурнавармана на Западной Яве. Я.Л. Мунс и Ж. Сёдес писали, будто эта страна отправляла посольства в Китай в 666–669 гг., но эта ошибка основана на неверном прочтении первым исследователем статьи Г. Шлегеля [Schlegel, 1899, p. 459–463; Moens, 1937, p. 362–363], а вторым – довольно неожиданно – своего соотечественника Поля Пеллио [Pelliot, 1904, p. 284; ср.: Cœdès, 1968, p. 53–54]. Посольства приходили из совершенно другой страны – Дандань 單單, которая просто «находилась к западу от Доломо» [Kurz, 2021, p. 79].

древнемалайское или разговорное, как предполагает С. Хо, «“Śrībhōja”», что-то похожее на “Sarbhudja” (Sarbhūja)». Санскритское Śrī для китайцев было, конечно, непронизносимым, но его трансформация до *sar* в любой форме не зафиксирована в древнемалайском, малайском, древнеяванском, яванском и индонезийском: там это просто *sri* или *seri*, как в имени богини плодородия *Dewi Seri* (санскр. Devī śrī) или названии Шривиджай – *Sriwijaya*, а также обращении *Sri Baginda* «его величество».

Нельзя не отметить серьезности доводов Й. Курца относительно произвольного обращения с источниками (точнее, с их переводами), которыми грешили корифеи французского востоковедения, не владевшие китайским языком. Конечно, сложно требовать от Жоржа Сёдеса и Габриэля Феррана всеведения, но в их время было уже вполне возможно осознавать, насколько ненадежна информация из вторых рук и насколько неуместно принесение в жертву источников ради исторических обобщений. На это указывают и практика французской позитивистской историографии, и ее теоретическое осмысление в классическом «Введении в изучение истории» Ш.-В. Ланглуа и Ш. Сеньобоса (1898) [Ланглуа, Сеньобос, 2004].

Таким образом, господствующее в учебниках представление о многовековой империи Шривиджая следует признать устаревшим. На это указывают как недолговечность древнемалайской эпиграфической традиции, так и до сих пор не получившая удовлетворительного объяснения смена топонимов с Шилифоши на Саньфоци в китайских источниках. Если же признать Шилифоши и Саньфоци принципиально разными политическими образованиями, пусть даже и находившимися в одной области (при условии, что Саньфоци действительно имеет отношение к Палембангу), то нет никакой необходимости говорить о самой «смене» топонимов.

История и историческая география древней и средневековой Юго-Восточной Азии остается предметом споров, а трансформацию морских путей необходимо учитывать при любой реконструкции событий прошлого. Вполне вероятно, что Зондский и Малаккский проливы не только сменяли друг друга, но и временами сосуществовали в качестве главных морских маршрутов для торговцев и паломников. История Шривиджай-Шилифоши в VII–VIII вв., судя по распределению «текстов присяги», не может быть реконструирована в полной мере без связи с Зондским проливом, контролировать который, по-видимому, должны были области, где находятся самые южные надписи царя Джаянаши – Палас Пасемах и Бунгкук. Отсутствие «текстов присяги» даже в низовьях реки Батангхари, не говоря уже о более северных речных долинах Суматры и на западном побережье Малаккского полуострова по обе стороны Малаккского пролива, хоть и не является абсолютным аргументом (ибо находки новых надписей остаются вполне возможными по мере развития тропической археологии), вместе с тем вынуждают думать, что в то время данный морской путь не использовался.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Александрова Н.В. *Путь и текст: китайские паломники в Индии*. М.: Восточная литература, 2008 [Aleksandrova N.V. *The Path and the Text: Chinese Pilgrims in India*. Moscow: Vostochnaya literatura, 2008 (in Russian)].

Берзин Э.О. *История Таиланда (краткий очерк)*. М.: Наука, 1973 [Berzin E.O. *History of Thailand: a Brief Outline*. Moscow: Nauka, 1973 (in Russian)].

Берзин Э.О. *Юго-Восточная Азия с древнейших времен до XIII века*. М.: Восточная литература, 1995 [Berzin E.O. *Southeast Asia from the Ancient Times to the 13th Century*. Moscow: Vostochnaya literatura, 1995 (in Russian)].

Захаров А.О. Политическое устройство Шривиджайи (по данным «текстов присяги» VII в.). *Восток (Oriens)*. 2009. № 4. С. 5–14 [Zakharov A.O. Political Organization of Sriwijaya Based on the 7th Century “Oath Inscriptions”. *Vostok (Oriens)*. 2009. No. 4. Pp. 5–14 (in Russian)].

Захаров А.О. Лангкасука. *Большая Российская Энциклопедия*. В 30 т. Т. 16. М.: Большая Российская Энциклопедия, 2010. С. 652 [Zakharov A.O. Langkasuka. *Great Russian Encyclopedia*. Vol. 16. Moscow: Bolshaya Rossiyskaya Entsiklopedia, 2010. P. 652 (in Russian)].

Захаров А.О. Некоторые замечания о топониме «Ява» в I тысячелетии нашей эры. *Вестник древней истории*. 2012(1). № 3. С. 77–92 [Zakharov A.O. A Note on the Place-name “Java” in the I Millennium AD. *Journal of Ancient History*. 2012(1). No. 3. Pp. 77–92 (in Russian)].

Захаров А.О. *Политическая история и политическая организация раннесредневековой Индонезии (V – начало X в.)*. М.: ИВ РАН; Институт стран Востока, 2012(2) [Zakharov A.O. *Political History and Political Organisation of Indonesia in Early Middle Ages (5th – Early 10th Centuries)*. Moscow: IOS RAS; Institut stran Vostoka, 2012(2) (in Russian)].

Кулланда С.В. Этноязыковая ситуация в Шривиджайе и титул ханг Туаха. *Малайцы: этногенез, государственность, традиционная культура (Малайско-индонезийские исследования. Т. IV)*. Отв. ред. В.А. Тюрин. М.: Нусантара, 1991. С. 4–10 [Kullanda S.V. Ethnolinguistic Situation in Srivijaya and the Hang Tuah Title. *The Malays: Ethnogenesis, Statehood, Traditional Culture*. V.A. Tyurin (ed.) Moscow: Nusantara, 1991. Pp. 4–10 (in Russian)].

Ланглуа Ш.-В., Сеньобос Ш. *Введение в изучение истории*. Пер. А. Серебряковой. М.: Государственная публичная историческая библиотека, 2004 [Langlois Ch.-V., Seignobos Ch. *Introduction aux études historiques*. Paris: Hachette et C^{ie}, 1898. Tr. by A. Serebryakova. Moscow: Gosudarstvennaya publichnaya istoricheskaya biblioteka, 2004 (in Russian)].

Тюрин В.А. *История Малайзии. Краткий очерк*. М.: Наука, ГРВЛ, 1980 [Tyurin V.A. *History of Malaysia: a Brief Outline*. Moscow: Nauka, GRVL, 1980 (in Russian)].

«Чжу фань чжи» («Описание иноземных стран») Чжао Жугуа – важнейший историко-географический источник китайского средневековья. Пер. М.Ю. Ульянова; науч. ред. Д.В. Деопик. М.: Наука – Восточная литература, 2018 [Zhu Fan Zhi (*A Description of Barbarian Nations*) by Zhao Rugua – an Important Medieval Chinese Source on History and Geography. Moscow: Nauka – Vostochnaya literatura, 2018 (in Russian)].

Abū Zayd al-Sīrāfi. Accounts of China and India. Ed. and trans. T. Mackintosh-Smith. Eds. P.F. Kennedy, S.M. Toorawa. *Two Arabic Travel Books. (Library of Arabic Literature. Vol. 17)*. New York: New York University Press, 2014. Pp. 3–161.

Aspell W. *Southeast Asia in the Suishu: A Translation of Memoir 47 with Notes and Commentary*. (Asia Research Institute Working Paper No. 208). Singapore: National University of Singapore, 2013.

Baxter W.H., Sagart L. *The Baxter-Sagart Reconstruction of Old Chinese (Version 1.1, 20 September 2014)*. <http://ocbaxtersagart.lsa.umich.edu/> (accessed: 18.06.2023).

Chavannes E. *Mémoire composé à l'époque de la grande dynastie T'ang sur les religieux éminents qui aller chercher la Loi dans les pays d'Occident, par I-tsing*. Paris: Ernest Leroux, 1894.

Cœdès G. Le royaume de Çrīvijaya. *Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient*. 1918. T. 18. No. 6. Pp. 1–36.

Cœdès G. *The Indianized States of Southeast Asia*. Ed. W.F. Vella, tr. by S. Brown Cowing. Honolulu, Hawaii: East-West Center Press, 1968.

Damais L.-Ch. Études sino-indonésiennes III: La transcription chinoise Ho-ling comme désignation de Java. *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient*. 1964. T. 52/1. Pp. 93–141.

Ferrand G. Le K'ouen-louen et les anciennes navigations interocéaniques dans les mers du Sud. *Journal Asiatique*. 1919. T. 13. Pp. 239–333.

Ferrand G. L'empire sumatranais de Çrīvijaya. *Journal Asiatique*. 1922. 11 sér. T. 20. Pp. 1–104, 161–246.

- Giles H. *Record of Buddhistic Kingdoms*. Translated from Chinese. London: Trübner & Co.; Shanghai: Kelly & Walsh, 1877.
- Groeneveldt W.P. *Historical Notes on Indonesia and Malaya Compiled from Chinese Sources*. Batavia: W. Bruining; The Hague: M. Nijhoff, 1876. Reprint: Jakarta: Bhartara, 1960.
- Haw S.G. The Maritime Routes Between China and the Indian Ocean During the Second to Ninth Centuries CE. *Journal of the Royal Asiatic Society*, third series. 2017. No. 27.1. Pp. 53–81.
- Haw S.G. Śrīvijaya, Java, and the Sunda Strait during the Fifth to Tenth Centuries. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*. 2019. Bd. 169.2. Pp. 409–436.
- Hsu Mei-ling. Chinese Marine Cartography: Sea Charts of Pre-Modern China. *Imago Mundi*. 1988. Vol. 40. Pp. 96–112.
- Jordaan R.E., Colless B.E. *The Mahārājas of the Isles: The Śailendras and the Problem of Śrīvijaya*. Leiden: Department of Languages and Cultures of Southeast Asia and Oceania, University of Leiden, 2009.
- Kelley L.C. Rescuing History from Srivijaya: The Fall of Angkor in the *Ming Shilu* (Part 1). *China and Asia*. 2022. Vol. 4. Pp. 38–91.
- Kulke H. Śrīvijaya Revisited: Reflections on State Formation of a Southeast Asian Thalassocracy. *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient*. 2016. T. 102. Pp. 45–95.
- Kullanda S. Nushāntara or Java? The Acquisition of the Name. *Indonesia and the Malay World*. 2006. Vol. 34 (98). Pp. 91–97.
- Kurz J. (Mis)reading Chinese Texts in Southeast Asian History: Moliu, Duoluomo and the Lure of “Srivijayan” Conquests. *Journal of Asian History*. 2021. Vol. 55.1. Pp. 67–88.
- Kurz J. Sanfoqi 三佛齊 as a Designation for “Srivijaya”. *China and Asia*. 2022. Vol. 4. Pp. 3–37.
- Legge J. *A Record of Buddhistic Kingdoms Being an Account by the Chinese Monk Fa-Hien of Travels in India and Ceylon (AD 399–414) in Search of the Buddhist Books of Discipline: Translated and Annotated with a Corean Recension of the Chinese Text*. Oxford: Clarendon Press, 1886.
- Ma-Touan-Lin. *Ethnographie des peuples étrangers à la Chine*. T. II. *Méridionaux*. Traduit pour la première fois du Chinois avec un commentaire perpétuel par le marquis d'Hervey de Saint-Denys. Genève: H. Georg; Paris: E. Leroux; London: Trübner, 1883.
- Mahdi W. Yavadvīpa and the Merapi Volcano in West Sumatra. *Archipel*. 2008. Vol. 75. Pp. 111–143.
- Manguin P.-Y. At the Origins of Sriwijaya: The Emergence of State and City in Southeast Sumatra. Eds.: Karashima Noboru, Hirose Masashi. *State Formation and Social Integration in Pre-modern South and Southeast Asia (Toyo Bunko Research Library*. Vol. 16). Tokyo: The Toyo Bunko, 2017. Pp. 89–114.
- Manguin P.-Y. Srivijaya: Trade and Connectivity in the Pre-modern Malay World. *Journal of Urban Archaeology*. 2021. No. 3. Pp. 87–100.
- Moens J.L. Śrīvijaya, Yāva en Kaṭāha. *Tijdschrift voor Indische taal-, land- en volkenkunde*. 1937. D. 77.3. S. 317–486.
- Moens J.L. “Śrīvijaya, Yāva en Kaṭāha”, translated by R. J. de Touche. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*. 1940. Vol. 17.2. Pp. 1–108.
- Pelliot P. Deux itinéraires de Chine en Inde à la fin du VIII^e siècle. *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient*. 1904. T. 4. Pp. 131–413.
- Pires T. *The Suma Oriental of Tome Pires: An Account of the East, From the Red Sea to Japan, Written in Malacca and India in 1512–1515, and the Book of Francisco Rodrigues, Rutter of a Voyage in the Red Sea, Nautical Rules, Almanack and Maps, Written and Drawn in the East before 1515*. Translated from the Portuguese MS. in the Bibliothèque de la Chambre des Députés, Paris, and edited by Armando Cortesão. London: Hakluyt Society, 1944.
- Pulleyblank E.G. *Lexicon of Reconstructed Pronunciation in Early Middle Chinese, Late Middle Chinese, and Early Mandarin*. Vancouver: University of British Columbia, 1991.
- Revire N. Viṣṇuvarman in the Golden Peninsula. *Journal of the Siam Society*. 2021. Vol. 109.1. Pp. 101–118.

Schlegel G. Geographical Notes. XI. Holotan 呵羅單 or Kīlantān 急蘭丹 Kalatan or Kēlantān. *T'oung Pao*. 1899. Vol. 10.2. Pp. 159–163.

Schlegel G. Geographical Notes XIII: Tan-tan 丹丹 or Dan-dan 單單 Dondin? *T'oung Pao*. 1899. Vol. 10.5. Pp. 459–463.

Schüssler A. *ABC Etymological Dictionary of Old Chinese*. Honolulu: University of Hawai'i, 2007.

Tibbetts G.R. *A Study of the Arabic Texts containing Material on South-East Asia*. Leiden: Brill, 1979.

Wade G. Champa in the Song hui-yao: A Draft Translation. *Asia Research Institute Working Paper Series*. 2005. No. 53. Pp. 3–27.

Wade G. Beyond the Southern Borders: Southeast Asia in Chinese Texts to the Ninth Century. Ed.: J. Guy. *Lost Kingdoms: Hindu-Buddhist Sculpture of Early Southeast Asia*. New York: Metropolitan Museum of Art, 2014. Pp. 25–31.

Wicks R.S. *Money, Markets, and Trade in Early Southeast Asia. The Development of Indigenous Monetary Systems to AD 1400*. Ithaca (New York): Cornell University – Southeast Asia Program, 1992.

Wolters O.W. Restudying Some Chinese Writings on Sriwijaya. *Indonesia*. 1986. D. 42. Pp. 1–42.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

ЗАХАРОВ Антон Олегович – доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Института востоковедения РАН, Москва, Россия; профессор Московского государственного психолого-педагогического университета, Москва, Россия; заведующий кафедрой регионоведения и международных отношений Института стран Востока, Москва, Россия.

Anton O. ZAKHAROV, DSc (History), Leading Research Fellow, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences; Professor, Moscow State University of Psychology and Education; Moscow, Russia; Professor, Oriental University, Moscow, Russia.